

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



SEASON OF CREATION
ESTACIÓN DE LA CREACIÓN

The 20th Sunday after Pentecost + El 20^o Domingo después de Pentecostés
October 10, 2021 + 10 de Octubre 2021 + 10:00 a.m.

* indicates "Please stand as you are able." + * indica «Por favor párese como pueda».

PRELUDE + PRELUDIO

"Armstrong" ("Behold the fowls of the air")¹

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Brinley Richards; arr. Emmelar

CALL TO WORSHIP + LLAMADA A LA ADORACIÓN

"Praise be to God" + "Alabado sea Dios"²

Nancy C. Townley

God whose love is pouring over us, welcomes us here today.

Praise be to God!

God whose healing power is ready to bind up our wounds, welcomes us here today.

Praise be to God!

God whose transforming presence offers us hope and peace, welcomes us here today.

Praise be to God who loves, heals and restores us.

Let us worship God together!

Dios cuyo amor se derrama sobre nosotros, nos da la bienvenida aquí hoy.

¡Alabado sea Dios!

Dios cuyo poder curativo está listo para vendar nuestras heridas, nos da la bienvenida aquí hoy.

¡Alabado sea Dios!

Dios cuya presencia transformadora nos ofrece esperanza y paz, nos da la bienvenida aquí hoy.

Alabado sea Dios que nos ama, sana y restaura.

¡Adoremos a Dios juntos!

***HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA**

"Maker, in Whom We Live" + "A nuestro Creador"³

United Methodist Hymnal 88
Words/Letra Charles Wesley
Traducción al español de Justo González
Music/Música: George J. Elvey

Verse 1:

**Maker, in whom we live,
in whom we are and move,
the glory, power, and praise receive
for thy creating love.**

**Let all the angel throng
give thanks to God on high,
while earth repeats the joyful song,
and echoes to the sky.**

Verso 1:

**A nuestro Creador,
en quien vivimos hoy,
rendimos gloria y honor,
por su inmenso amor.**

**Da gracias con vigor
la hueste angelical,
la tierra un eco sonará
del canto celestial.**

Verse 2:

Incarnate Deity,
let all the ransomed race
render in thanks their lives to thee
for thy redeeming grace.

The grace to sinners showed
ye heavenly choirs proclaim,
and cry: "Salvation to our God,
salvation to the Lamb!"

Verse 3:

Spirit of holiness,
let all thy saints adore
thy sacred energy, and bless
thine heart-renewing power.

Not angel tongues can tell
thy love's ecstatic height,
the glorious joy unspeakable,
the beatific sight.

Verse 4:

Eternal, Triune God,
let all the hosts above,
let all on earth below record
and dwell upon thy love.

When heaven and earth are fled
before thy glorious face,
sing all the saints thy love hath made
thine everlasting praise.

WELCOME + BIENVENIDA

Good morning, church! Welcome to worship on
this twentieth Sunday following Pentecost.

We are so thankful for all who have joined us,
whether in-person or online.

The scripture tells us it is good to come together
as one people with one faith, one hope, and one
purpose.

This is the day that the Lord has made; let us
rejoice and be glad in it!

Verso 2:

Al encarnado Dios
loamos con fervor,
los redimidos del Señor
por su precioso don.

Su gracia nos mostró
y coro celestial,
proclama por la eternidad,
la salvación de Dios.

Verso 3:

Oh Dios de santidad,
tus santos clamarán,
la gloria que tu gran poder
renueva en nuestro ser.

El inefable amor,
glorioso don de Dios,
belleza sin igual tendrá
por la eternidad.

Verso 4:

Eterno, Trino Dios,
la hueste celestial
y todo el mundo por igual,
reposa en tu amor.

Y en la consumación,
de cielo tierra y mar,
tus santos siempre cantarán
de tu amor sin par.

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la adoración
en este vigésimo domingo después de
Pentecostés.

Estamos tan agradecidos por todos los que se
han unido a nosotros, ya sea en-persona o en-
línea.

Las escrituras nos dicen que es bueno reunirnos
como un solo pueblo con una sola fe, una sola
esperanza, y un solo propósito.

Este es el día que el Señor ha hecho;
¡regocijémonos y alegrémonos en él!

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. We celebrate the wonderful diversity of God's good creation.

So, whoever you are... and wherever you come from... and whatever your circumstances are in life... we invite you with all of our hearts to join this community of God's people as we faithfully work together to build God's kingdom and do God's will.

So, come! Let us all receive God's blessings as we worship together.

God bless! Amen.

PRAYER FOR PEACE + ORACIÓN POR LA PAZ

"God meets us where we are" + "Dios nos encuentra donde estamos"⁴

by/por: David Lose

Let us pray.

Dear God, thank you for coming to meet us where we are, amid the challenges and hardships of everyday life. Draw us to you, heal us, and send us out again to be agents of your healing love in the world.

In Jesus' name. Amen.

MESSAGE FOR CHILDREN + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

"Let the Children Come" + "Dejen a los niños venir"⁵

Rev. David Farley

Words/Letra + Music/Música: David Farley

Traducción al español de Frank Wulf

Verse 1:

They told us, "He's busy."
They told us, "Go away."
They told us "Leave quickly."
We told them "No way!"

Adults want us to be cute,
be seen and not heard.
But this guy from Nazareth says
we've got the word!

Refrain:

He said, "Don't keep them away!
Let all the children come to me!
For you'll never find your way,
unless the children help you see –
The new creation."

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. Celebramos la maravillosa diversidad de la buena creación de Dios.

Así que, quienquiera que seas... y de dondequiera que vengas... y cualquiera que sean las circunstancias de tu vida, te invitamos con todo nuestro corazón a unirse a esta comunidad del pueblo de Dios mientras fielmente trabajamos juntos para construir el reino de Dios y hacer la voluntad de Dios.

Entonces, ¡ven! Recibamos todos las bendiciones de Dios a medida que adoramos juntos.

¡Dios te bendiga! Amén.

Oremos.

Querido Dios, gracias por venir a encontrarnos donde estamos, en medio de los desafíos y dificultades de la vida cotidiana. Acércanos a ti, sánanos, y envíanos de nuevo para ser agentes de tu amor sanador en el mundo.

En el nombre de Jesús. Amén.

Verso 1:

Nos dijeron, «Está ocupado».
Nos dijeron, «Váyanse».
Nos dijeron, «Váyanse rápidamente.»
Les dijimos, «¡De ninguna manera!»

Adultos quieren que seamos lindos,
que nos vean y no nos escuchen.
¡Pero este hombre de Nazaret dice
que tenemos la palabra!

Estribillo:

Él dice, «¡No se lo impidan a ellos!
¡Dejen que todos los niños vengan a mí!
Porque ustedes nunca encontrarán el camino
a menos que los niños les ayuden ver –
La nueva creación.»

Verse 2:

He smiled and he blessed us.
He sure likes to play.
And those holy-schmoly folks
had nothing to say.

'Cause he'd scowl right back at them
when they'd start to frown,
saying, "God isn't pleased with folks
who put children down."

(Refrain)

Verse 3:

Some say he's the Promised One.
Some say he's a fraud.
Some say he's a radical.
And some say he's God.

But, just as he welcomed us,
we'll welcome him,
'cause all of us left-out ones
just call him – our friend.

(Refrain)

Verso 2:

Sonrió y nos bendició.
Realmente le gusta jugar.
Y esas personas muy santas
no tenían nada para decir.

Porque él les fruncía el ceño
cuando ellos empezaban a fruncir el ceño,
diciendo, «Dios no se complace con la gente
que menosprecian a los niños.»

(Estribillo)

Verso 3:

Algunos dicen que él es el Prometido.
Algunos dicen que él es un fraude.
Algunos dicen que él es un radical.
Y algunos dicen que él es Dios.

Pero, así como nos dió la bienvenida,
le daremos la bienvenida,
porque todos nosotros excluidos
simplemente lo llamamos – nuestro amigo.

(Estribillo)

***PASSING THE PEACE OF CHRIST + PASANDO LA PAZ DE CRISTO**

*May the peace of Christ be with you now and
always.*

Please share the peace of Christ with one
another. If you are online, use the chat function
in Facebook Live.

*Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora
y siempre.*

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con
otros. Si estén en línea, utilicen las funciones de
chat de Facebook Live.

***HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN** *UM Hymnal 191; Mil Voces para Celebrar 314*

"Jesus Loves Me" + "Cristo me ama"⁶

Words/Letra: Anna B. Warner (v. 1) David McGuire (vv. 2, 3)

Traducción al español de anónimo + Music/Música: William B. Bradbury

Verse 1:

Jesus loves me, this I know,
for the Bible tells me so.
Little ones to him belong;
they are weak but he is strong.

Refrain:

Yes, Jesus loves me!
Yes, Jesus loves me!
Yes, Jesus loves me!
The Bible tells me so.

Verse 2:

Jesus loves me, this I know,
as he loved so long ago,
taking children on his knee,
saying, "Let them come to me."

(Refrain)

Verso 1:

Cristo me_ama, bien lo sé,
su palabra me_hace ver
que los niños son de_aquél,
quien es nuestro_amigo fiel.

Estribillo:

Cristo me ama,
Cristo me ama,
Cristo me ama,
la Biblia dice_así.

Verso 2:

Cristo me_ama, bien lo sé,
en la cruz por mí murió,
pues su_amor tan grande fue
y por eso lo_amo yo.

(Estribillo)

Verse 3:

Jesus loves me still today,
walking with me on my way,
wanting as a friend to give
light and love to all who live.

(Refrain)

Verso 3:

Cristo me ama, bien lo sé,
él jamás me dejará;
obediente le seré,
pues su ayuda me dará.

(Estrillo)

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes
us. We pray because we believe that, as we are
changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa.
Oramos porque creemos que la oración nos
cambia. Oramos porque creemos que, a medida
que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

*As you feel called, please share your joys and concerns
with the congregation.*

*Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías
y preocupaciones con la congregación.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited to
write your joys and concerns onto one of the prayer forms
that have been provided. If you desire, you may also speak
your joys and concerns aloud.*

*Si estás presente en el Santuario, se te invita a escribir tus
alegrías y preocupaciones en uno de los formularios de
oración que se han proporcionado. Si lo deseas, también
puedas hablar tus alegrías y preocupaciones en voz alta.*

*If you are joining us online, you are invited to write your
joys and concerns using the chat function of Facebook.*

*Si te unes a nosotros en-línea, se te invita a escribir tus
alegrías y preocupaciones utilizando la función chat de
Facebook.*

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's
beloved children, let us pray the prayer that
Jesus taught us to pray – each of us in the
language of our heart.

Now, with the confidence that we are God's
beloved children, let us pray the prayer that
Jesus taught us to pray – each of us in the
language of our heart.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng
Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús
– gámit ang wíka ng áting púso.

**Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy name. Thy kingdom come. Thy will be
done on earth as it is in heaven. Give us this
day our daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the glory
forever. Amen.**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy name. Thy kingdom come. Thy will be
done on earth as it is in heaven. Give us this
day our daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the glory
forever. Amen.**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The testing of Job's faithfulness + La prueba de la fidelidad de Job

Sulma Zepeda Rosales
Job 1:1; 2:1-10⁷/Job 1:1; 2:1-10⁸

Listen for the Word of God in the book of Job, chapter 1, verse 1, and chapter 2, verses 1 to 10.

^{1:1}There was once a man in the land of Uz whose name was Job. That man was blameless and upright, one who feared God and turned away from evil.

^{2:1}One day the heavenly beings came to present themselves before the LORD, and Satan also came among them to present himself before the LORD. ²The LORD said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered the LORD, "From going to and fro on the earth, and from walking up and down on it." ³The LORD said to Satan, "Have you considered my servant Job? There is no one like him on the earth, a blameless and upright man who fears God and turns away from evil. He still persists in his integrity, although you incited me against him, to destroy him for no reason." ⁴Then Satan answered the LORD, "Skin for skin! All that people have they will give to save their lives. ⁵But stretch out your hand now and touch his bone and his flesh, and he will curse you to your face." ⁶The LORD said to Satan, "Very well, he is in your power; only spare his life."

⁷So Satan went out from the presence of the LORD, and inflicted loathsome sores on Job from the sole of his foot to the crown of his head. ⁸Job took a potsherd with which to scrape himself, and sat among the ashes.

⁹Then his wife said to him, "Do you still persist in your integrity? Curse God, and die." ¹⁰But he said to her, "You speak as any foolish woman

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Job, capítulo 1, versículo 1, y capítulo 2, versículos 2 a 10.

^{1:1}Había en el país de Uz un hombre llamado Job. Era un hombre perfecto y recto, temeroso de Dios y apartado del mal.

^{2:1}Otro día acudieron a presentarse delante de Jehová los hijos de Dios, y entre ellos vino también Satanás para presentarse delante de Jehová. ²Dijo Jehová a Satanás: «¿De dónde vienes?» Respondiendo Satanás a Jehová, dijo: «De rodear la tierra y andar por ella.» ³Jehová dijo a Satanás: «¿No te has fijado en mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios y apartado del mal? ¡Todavía mantiene su integridad, a pesar de que tú me incitaste contra él para que lo arruinara sin causa!» ⁴Respondiendo Satanás a Jehová, dijo: «Piel por piel, todo lo que el hombre tiene lo dará por su vida. ⁵Pero extiende tu mano, toca su hueso y su carne, y verás si no blasfema contra ti en tu misma presencia.» ⁶Dijo Jehová a Satanás: «Él está en tus manos; pero guarda su vida.»

⁷Salió entonces Satanás de la presencia de Jehová e hirió a Job con una llaga maligna desde la planta del pie hasta la coronilla de la cabeza. ⁸Y Job, sentado en medio de ceniza, tomaba un trozo de tiesto y se rascaba con él.

⁹Entonces le dijo su mujer: «¿Aún te mantienes en tu integridad? ¡Maldice a Dios y muérete!» ¹⁰Él le dijo: «Como suele hablar cualquier mujer

would speak. Shall we receive the good at the hand of God, and not receive the bad?" In all this Job did not sin with his lips.

This is the Word of God for the people of God. Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

"Rock of Ages" + "Roca de la eternidad"⁹

Verse 1:

Rock of Ages, cleft for me,
let me hide myself in thee;
let the water and the blood,
from thy wounded side which flowed...

Be of sin the double cure;
save from wrath and make me pure.

Verse 2:

Not the labors of my hands
can fulfill thy law's demands;
could my zeal no respite know,
could my tears forever flow...

All for sin could not atone;
thou must save, and thou alone.

Verse 3:

Nothing in my hand I bring,
simply to the cross I cling;
naked, come to thee for dress;
helpless, look to thee for grace...

Foul, I to the fountain fly;
wash me, Savior, or I die.

Verse 4:

While I draw this fleeting breath,
when mine eyes shall close in death,
when I soar to worlds unknown,
see thee on thy judgment throne...

Rock of Ages, cleft for me,
let me hide myself in thee.

insensata, así has hablado. ¿Pues qué? ¿Recibiremos de Dios el bien, y el mal no lo recibiremos?» En todo esto no pecó Job con sus labios.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. Gracias sea a Dios.

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mina Rhee

Words/Letra: Augustus M. Toplady; Traducción al español de T. M. Westrup

Music/Música: Thomas Hastings

Verso 1:

Roca de la_ eternidad,
fuieste_abierta tú por mí.
Sé mi_ escondedero fiel,
Sólo_ encuentro paz en ti.

Rico, limpio manantial,
en el cual lavado fui.

Verso 2:

Aunque sea siempre fiel,
aunque luche sin cesar,
del pecado no podré
justificación lograr.

Sólo en ti teniendo fe,
salvación he de gozar.

Verso 3:

Nada traigo para ti,
mas tu cruz es mi sostén,
desprovisto y_ en escasez,
Hallo_ en ti la paz y_ el bien...

Sucio_ y vil acudo_ a ti,
a ser puro_ y limpio_ al fin.

Verso 4:

Mientras haya de vivir
y_ al instante de_ expirar;
cuando vaya_ a responder
en tu augusto tribunal...

Sé mi_ escondedero fiel,
roca de la eternidad.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Jesus blesses the children + Jesús bendice a los niños

Sulma Zepeda Rosales

Mark 10:13-16⁷/Marcos 10:13-16⁸

Listen for the Word of God in the book of Mark, chapter 10, verses 13 to 16.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Marcos, capítulo 10, versículos 13 a 16.

¹³People were bringing little children to him in order that he might touch them; and the

¹³Le presentaban niños para que los tocara, pero los discípulos reprendían a los que los

disciples spoke sternly to them. ¹⁴But when Jesus saw this, he was indignant and said to them, “Let the little children come to me; do not stop them; for it is to such as these that the kingdom of God belongs. ¹⁵Truly I tell you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will never enter it.” ¹⁶And he took them up in his arms, laid his hands on them, and blessed them.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

presentaban. ¹⁴Viéndolo Jesús, se indignó y les dijo: «Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis, porque de los tales es el reino de Dios. ¹⁵De cierto os digo que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.» ¹⁶Y tomándolos en los brazos, ponía las manos sobre ellos y los bendecía.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15/Basada en Salmo 91:15

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

A Child's Faith + La fe de un niño

Rev. Frank Wulf

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- Place your donation by cash or by check in the offering plate located at the back of the Sanctuary.
- Mail your check to the church office:

*Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”
- To make an offering for the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.

- Pone tu donación en efectivo o cheque en la placa de ofrenda situada en la parte posterior del Santuario.
- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda por el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.

Offertory + Ofertorio:

“Closer Walk (Just a Closer Walk with Thee)”⁹

Trumpet/Trompeta: Caroline Luat Young

Music/Música: Anonymous/Anónimo

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”¹¹

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Traducción en español de J. Miguez Bonino

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.

Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Offering Prayer + Oración por la Ofrenda:

God, bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world. **Amen.**

Dios, bendice estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo. **Amén.**

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

1) Thank you to Sulma Zepeda Rosales, Lois Price, Rev. David Farley, Caroline Luat Young, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, Walter Elmer, John Chavis, and Danny Bernabe for helping with today’s service of worship.

1) Gracias a Sulma Zepeda Rosales, Lois Price, Rev. David Farley, Caroline Luat Young, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, Walter Elmer, John Chavis, y Danny Bernabe por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) Today’s worship service is being broadcast and will be available on the church’s Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) All young people who are interested in becoming members of the church are invited to join the confirmation class on Sunday, October 17, at 12:00 p.m. on the second floor.

3) Todos los jóvenes que estén interesados en ser miembros de la iglesia están invitados a unirse a la clase de confirmación el domingo 17 de octubre a las 12:00 p.m. en el segundo piso.

4) The Board of Trustees will meet in person and by Zoom today, October 10, at 12:00 p.m.

4) La Junta de los Síndicos se reunirá en persona y mediante Zoom hoy 10 de octubre a las 12:00 p.m.

5) The Board of the Welcome Center at Echo Park (formerly the Echo Park Refugee Welcome Center) will meet next Saturday, October 16, from 9 a.m. to 1:30 p.m. The Board will meet both in person and by Zoom. If you prefer to join by Zoom, please contact Pastor Wulf or Josh Lopez-Reyes for the sign-in information.

5) La junta directiva del Centro de Bienvenida en Echo Park (anteriormente el Centro de Bienvenida de Echo Park para los Refugiados) se reunirá el próximo sábado, 16 de octubre, de las 9 a.m. a las 1:30 p.m. La junta directiva se reunirá en persona y mediante Zoom. Si prefieres unirte mediante Zoom, por favor ponte en contacto con Pastor Wulf o Josh Lopez-Reyes para la información de inicio de sesión.

6) Anyone interested in helping to develop our emerging ministry with children and families is invited to participate in a planning meeting on Saturday, October 21 from 10 a.m. to 1 p.m. If you would like to be part of this meeting, please let Pastor David Farley know. We have been asked to announce that hot, fresh, and delicious pupusas will be served.

7) Seasons of Creation:

Thank you to Rev. David Farley for leading today's Message for Children and for guiding us in singing a song that he wrote, "Let the Children Come." You may view today's Message for Children in the video of today's worship service on the church's Facebook page. In addition, suggested activities for children and families during the coming week are posted on the church website: www.echoparkumc.org.

I apologize for having to cancel our adult Bible and Theology Study last Tuesday because of a meeting with the Housing and Homelessness Committee of the Echo Park Neighborhood Council. The study will continue this coming Tuesday, October 12, at 7:30 p.m. via Zoom. Study materials will be posted on the church website.

Please note:

All of these meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 #

8) The October edition of *The Echo* was distributed by email and postal mail early last week. If you did not receive it, please let the church office know.

6) Cualquier persona interesada en ayudar a desarrollar nuestro ministerio emergente con niños y familias está invitada a participar en una reunión de planificación el sábado 21 de octubre de las 10 a.m. a la 1 p.m. Si te gustaría ser parte de esta reunión, por favor, hazle saber al Pastor David Farley. Se nos ha pedido que anunciemos que se servirán pupusa calientes, frescas, y deliciosas.

7) Estaciones de la Creación:

Gracias al Pastor David Farley por dirigir el mensaje de hoy para los niños y por guiarnos en cantar una canción que él escribió, "Dejen a los niños venir." Puedes ver el mensaje para los niños en el video del servicio de adoración de hoy en la página de Facebook de la iglesia. Además, actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera se publican en el sitio web de la iglesia: <http://www.echoparkumc.org>.

Me disculpo por tener que cancelar nuestro estudio bíblico y teológico para adultos el ultimo martes debido a una reunión del comité del albergar y de la falta de vivienda del consejo vecinal de Echo Park. El estudio seguirá el próximo martes 12 de octubre a las 7:30 p.m. mediante Zoom. Materiales de estudio serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Ten en cuenta:

Todas estas reuniones y clases se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

y, cuando se le solicite, introducir el ID de la reunión: 718 454 4317 #

8) La edición de octubre de *El Resonido* fue distribuida por correo electrónico y correo postal a principios de la última semana. Si no la has recibido, por favor, hazle saber a la oficina de la iglesia.

9) Our annual charge conference with District Superintendent Mark Nakagawa has been set for 7:00 p.m. on Tuesday, November 9. We will once again be meeting by Zoom. Please save the date.

10) Happy birthday to Logan Pandolfi (October 8), and anyone else who will be having a birthday this week.

7) The rest of the announcements will be published on the church’s website.

9) Nuestra conferencia de cargo anual con el Superintendente del Distrito Mark Nakagawa ha sido programada para 7:00 p.m. el martes 9 de noviembre. Una vez más nos reuniremos mediante Zoom. Por favor guarda la fecha.

8) Feliz cumpleaños a Logan Pandolfi (8 de octubre), y a cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

7) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN

United Methodist Hymnal 173

“Christ, Whose Glory Fills the Skies” + “Cristo, cuya gloria y luz”¹³

Words/Letra: Charles Wesley

Traducción al español de Justo González

Music/Música: J. G. Werner’s *Choralbuch*; Harmony/Armonía: William H. Havergal

Verse 1:

Christ, whose glory fills the skies,
Christ, the true, the only light,
Sun of Righteousness, arise,
triumph o’er the shades of night.

Dayspring from on high, be near;
Daystar, in my heart appear.

Verse 2:

Dark and cheerless is the morn
unaccompanied by thee;
joyless is the day’s return,
till thy mercy’s beams I see...

Till they inward light impart,
cheer my eyes, and warm my heart.

Verse 3:

Visit then this soul of mine;
pierce the gloom of sin and grief;
fill me, Radiancy divine,
scatter all my unbelief.

More and more thyself display,
shining to the perfect day.

Verso 1:

Cristo, cuya gloria_y luz
llena_el cielo de_esplendor,
de justicia_eterno Sol,
de la noche vencedor:

Ven el día_a_iluminar,
ven las almas a_alumbrar.

Verso 2:

La mañana triste es
si_a mi lado tú no_estás;
si no puedo_alegre ver,
con el alba tu bondad.

Dame pues, luz interior,
ven y_enciende_el corazón.

Verso 3:

Ven, las sombras a_alejar
del pecado_y del dolor;
vence mi_incredulidad,
lléname de tu fulgor.

Tu presencia deja ver,
hasta_el pleno_amanecer.

BENEDICTION + BENDICIÓN

Rev. Frank Wulf

POSTLUDE + POSTLUDIO

“I’m Rejoicing Night and Day (He Abides)”¹³

Mina Rhee, organist/organista

Music/Música: Doc McKinley Shanks

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

¹ **PRELUDE: Armstrong (Behold the fowls of the Air)** – Music: Brinley Richards; arr. Emmelar. Public domain.

- ² **CALL TO WORSHIP: Praise be to God/Alabado sea Dios** – Nancy C. Townley on the Ministry Matters website. All rights reserved. Used by permission. Copyright © 2021 Ministry Matters. <https://www.ministrymatters.com/all/entry/3112/worship-connection-october-7-2018>
 - ³ **HYMN OF PRAISE: Maker in Whom We Live/A nuestro Creador** – Words: Charles Wesley; Traducción al español de Justo González; Music: George J. Elvey. Public domain.
 - ⁴ **PRAYER FOR PEACE: God meets us where we are/Dios nos encuentra donde estamos** – David Lose on the “in the meantime” website. All rights reserved. <https://www.davidlose.net/2012/07/mark-10-13-16/>
 - ⁵ **CHILDREN’S SONG: Let the Children Come/Dejen a los niños venir** – Words and Music: David Farley; Traducción al español de Frank Wulf. All rights reserved. Used by permission of the songwriter/composer.
 - ⁶ **HYMN OF PREPARATION: Jesus Loves Me/Cristo me ama** – Words: Anna B. Warner (verse 1); David McGuire (verses 2, 3); Traducción al español de anónimo; Music: William B. Bradbury. Public domain.
 - ⁷ **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
 - ⁸ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
 - ⁹ **ANTHEM: Rock of Ages/Roca de la eternidad** – Words: Augustus M. Toplady; traducción al español de T. M. Westrup; Music: Thomas Hastings. Public domain.
 - ¹⁰ **OFFERTORY: Closer Walk (Just a Closer Walk with Thee)** – Music: Anonymous. Public domain.
 - ¹¹ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ¹² **HYMN OF DEDICATION: Christ, Whose Glory Fills the Skies/Cristo cuya gloria y luz** – Words: Charles Wesley; traducción al español de Justo González; Music: J. G. Werner’s *Choralbuch*; Harmony: William H. Havergal. Public domain.
 - ¹³ **POSTLUDE: I’m Rejoicing Night and Day (He Abides)** – Music: Doc McKinley Shanks. Public domain.
-